



Sajtó és Tájékoztatás

Az Európai Unió Bírósága
99/11. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY
Luxembourg, 2011. szeptember 22.

A C-244/10 és C-245/10. sz. egyesített ügyekben hozott ítélet
Mesopotamia Broadcast A/S és Roj TV A/S kontra Bundesrepublik
Deutschland

Németország nem akadályozhatja a területén a Roj TV által Dániából sugárzott kurd nyelvű televíziós adások továbbkövetítését

Mindazonáltal amennyiben nem akadályozza ezeknek a televíziós adásoknak a továbbkövetítését, Németország megtilthatja a területén a Roj TV és a Mesopotamia Broadcast társadalmi szervezetként folytatott tevékenységeit

A „határok nélküli televíziózásról” szóló irányelv¹ az Unión belül a televíziós adások sugárzásának szabadságát sértő korlátozások megszüntetésére irányul. Az irányelv úgy rendelkezik, hogy a tagállamok joghatósággal rendelkeznek arra vonatkozóan, hogy biztosítsák a területükön letelepedett televíziós műsorszolgáltatók tevékenységének jogszerűségét. Biztosítaniuk kell különösen azt is, hogy e műsorszolgáltatóknak az adásai ne tartalmazzanak semmiféle gyűlöletre uszítást faji, nemi, vallási vagy nemzetiségi alapon.

A tagállamok ezenkívül nem korlátozhatják a más tagállamban letelepedett televíziós műsorszolgáltatók által sugárzott adások területükön történő továbbkövetítését olyan okoknál fogva, amelyek a gyűlöletre uszítással függenek össze, és amelynek megítélése az irányelv szerint az utóbbi tagállam hatáskörébe tartozik.

A Mesopotamia Broadcast dán társaság több dán sugárzási engedély jogosultja és a szintén dán társaságként működő Roj TV televíziós csatorna üzemeltetője. A Roj TV túlnyomórészt kurd nyelvű adásait műholdon keresztül Európa-szerte és a Közel-Keleten is sugározzák. Többek között egy németországi székhelyű társasággal készített műsorokat.

2008-ban a német hatóságok megtiltották a Mesopotamia Broadcastnak, hogy a Roj TV útján Németországban tevékenykedjen, azzal az indokolással, hogy a Roj TV adásai sértik „a népek közötti kölcsönös megértés” német alkotmányjogban megfogalmazott eszméjét. A tilalmat az indokolta, hogy a Roj TV műsorai – Németországban is – a kurdok és a törökök közötti nézeteltérések erőszakos megoldására bujtottak fel, és a PKK (az Európai Unió által terrorista szervezetnek minősített Kurd Munkáspárt) arra irányuló törekvéseit támogatták, hogy a Török Köztársaság elleni gerillaháborúba fiatal kurdokat toborozzanak.

A két társaság kérelmezte a német hatóságok előtt ennek a tilalomnak a megsemmisítését, és arra hivatkozott, hogy az irányelv alapján egyedül a Dán Királyság gyakorolhat ellenőrzést a tevékenységük fölött.

A Bundesverwaltungsgericht (szövetségi közigazgatási bíróság, Németország) azt kérdezi a Bíróságtól, hogy a német hatóságok jogszerűen tilthatták-e be a Mesopotamia Broadcast és a Roj TV tevékenységét. A német bíróság különösen azt szeretné tudni, hogy a „faji, nemi, vallási vagy nemzetiségi alapon történő gyűlöletre uszítás” fogalma, amelyet a jelen ügyben a dán hatóságoknak kell értelmezniük, „a népek közötti kölcsönös megértés eszméjének” megsértését is magában foglalja-e.

¹ Az 1997. június 30-i 97/36/EK irányelvvel (HL L 202., 60. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 321. o.) módosított, a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelv (HL L 298., 23. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 224. o.).

A mai napon hozott ítéletében a Bíróság a „gyűlöletre uszítás” fogalmát értelmezi, amelyet az irányelv azzal a céllal fogalmazott meg, hogy megakadályozza minden olyan ideológia terjedését, amely nem tiszteli az emberi értékeket, és különösen az olyan kezdeményezéseket, amelyek a személyek meghatározott közösségével szemben elkövetett terrorista cselekmények általi erőszakot dicsőítik. Márpedig a kérdést előterjesztő bíróság szerint a Mesopotamia Broadcast és a Roj TV hozzájárul a törökök és a kurdok közötti erőszakos törökországi összecsapások felszításához, és tovább súlyosbítja a Németországban élő törökök és kurdok közötti feszültséget. Ilyen feltételek között a Bíróság azt állapítja meg, hogy **a Mesopotamia Broadcast és a Roj TV német bíróság által ismertett magatartása a „gyűlöletre uszítás” fogalmába tartozik.**

Mindazonáltal a jelen ügyben a Bíróság hangsúlyozza, hogy **kizárólag a dán hatóságok rendelkeznek joghatósággal annak ellenőrzésére, hogy ez a magatartás valóban „gyűlöletre uszításnak” minősül-e**, és annak biztosítására, hogy a Roj TV adásai ne tartalmazzanak gyűlöletre uszítást.

A Bíróság továbbá emlékeztet arra, hogy a tagállamok elfogadhatnak olyan szabályozásokat, amelyek közrendi célra irányulnak és nem kifejezetten a műsorszolgáltatásra és a műsorterjesztésre vonatkoznak. **A tagállamok azonban nem akadályozhatják a más tagállamból származó televíziós adások továbbközvetítését a saját területükön.**

A Bíróság e tekintetben azt állapítja meg, hogy a német kormány által szolgáltatott információk szerint a vitatott intézkedések nem kifejezetten a Roj TV által készített televíziós adások németországi továbbközvetítésének megakadályozására irányulnak, hanem a Roj TV és a Mesopotamia Broadcast társadalmi szervezetként, Németország területén folytatott tevékenységének betiltására.

Ebben az összefüggésben a Roj TV műsorának vételét és magáncélú felhasználását nem tiltották be, és az továbbra is ténylegesen lehetséges Németországban. Betiltott társadalmi szervezetként azonban a Roj TV nem szervezhet semmilyen tevékenységet Németországban, és tilos a javára ebben az országban gyakorolt tevékenység is. Különösen tilos ezért a műsorkészítés, valamint olyan megmozdulások szervezése, amelyek keretében nyilvános helyen – például stadionban – a Roj TV adásait közvetítik, csakúgy mint a Németország területén folytatott támogató tevékenység.

Következésképpen a Bíróság azt a választ adja, hogy a Mesopotamia Broadcasttal és a Roj TV-vel szemben foganatosított intézkedések főszabály szerint nem minősülnek a Roj TV által Dániából sugárzott műsorok továbbközvetítése akadályának. A kérdést előterjesztő bíróságnak kell azonban megvizsgálnia azt, hogy a tiltó határozatból eredő konkrét hatások nem akadályozzák-e a gyakorlatban e műsoroknak a németországi továbbközvetítését.

EMLÉKEZTETŐ: Az előzetes döntéshozatali eljárás lehetővé teszi a tagállami bíróságok számára, hogy az előttük folyamatban lévő jogvita keretében az uniós jog értelmezésére vagy valamely uniós jogi aktus érvényességére vonatkozó kérdést terjesszenek a Bíróság elé. A Bíróság nem dönti el a tagállami bíróság előtti jogvitát. A nemzeti bíróság feladata, hogy az ügyet a Bíróság határozata alapján elbírálja. E határozat a tartalmilag hasonló kérdésben eljáró más nemzeti bíróságokat is köti.

A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti a Bíróságot.

A kihirdetés napján az ítélet ([C-244/10](#) és [C-245/10](#)) teljes szövege megtalálható a CURIA honlapon

Sajtófelelős: Lehoczki Balázs ☎ (+352) 4303 5499

Az ítélet kihirdetésekor készített képfelvételek elérhetők: „[Europe by Satellite](#)” ☎ (+32) 2 2964106